COMUNICATO STAMPA

Un'esplosione di musica corale - il Festival Europa Cantat a Torino

Il festival EUROPA CANTAT si svolge ogni tre anni in città diverse dal 1961 ed è organizzato dall'Associazione Corale Europea- Europa Cantat in collaborazione con i partner locali. Nel 2009 il festival si è tenuto nella città di Utrecht nei Paesi Bassi e nel 2012 sarà in Italia per la prima volta, nella città delle olimpiadi, Torino, sostenuta dalla regione Piemonte e dall'associazione corale italiana FENIARCO. Il Festival accoglierà migliaia di cori entusiasti dal 27 luglio al 5 agosto. La Commissione Musicale Internazionale ha messo insieme un programma emozionante che h qualcosa da offrire a tutti i partecipanti. Cori maschili, cori di voci bianchi, cori femminili, cori misti e ensamble vocali, cantori individuali, direttori, compositori e manager troveranno un programma ricco e flessibile.
Circa 50 atelier che durano da 4 a 8 giorni e offrono musica vocale che va dal Canto Gregoriano agli inediti di lavori commissionati, dal folk alla musica classica, dal vocal pop al jazz, dal gospel agli spirituals, musica rinascimentale, musica classica e opera. C'è qualcosa da scegliere per ogni coro, per principianti e per i più esperti, per cori normali e cori audizionati di alto livello, ma anche per cantori individuali e gruppi di amici- possono tutti imparare un nuovo repertorio sotto la direzione di direttori rinomati ed esperti provenienti da tutto il mondo e presentare i loro risultati al pubblico. Inoltre possono proporre il proprio repertorio nei concerti, partecipare al programma fringe o cantare in regione, unirsi all'Open Singing e a molte altre iniziative per diffondere l'atmosfera e i suoni del festival in modi e luoghi poco convenzionali e coinvolgere l'intera città in una grande festa corale.

Direttori, compositori e manager corali troveranno un programma separato con presentazioni, workshop, tavole rotonde ed esercizi pratici, spazio per contatti e scambi personali tra colleghi e la possibilità di guardare famosi direttori all'opera negli atelier nell'ambito dello Study Tour.

Coloro che non potranno essere presenti per l'intera durata del festival possono venire anche per uno o due giorni per avere un assaggio del festival, come ad esempio i "Discovery Atelier" nei quali è possibile sperimentare uno stile musicale diverso ogni giorno. I cantori possono anche sperimentare le body percussion, la beatboxing o il belcanto, e avere così un'idea di cosa significa dirigere un coro o migliorare le tecniche di respirazione.

La maggior parte dei festival EUROPA CANTAT offrono molte opportunità per incontrare altre persone con interessi simili, che provengono da almeno 50 paesi diversi, un'atmosfera Italiana e Mediterranea e musica corale da tutto il mondo che trasformerà la città in un grande piattaforma corale con il motto "On stage-Festa-Soul Food". **E tu, se pronTO a cantare?**

Per ulteriori informazioni visita www.ectorino2012.it , guarda il video del festival e fatti un'idea di quello che ti offre o scrivi al festival office info@ectorino2012.it

PRESS RELEASE

Fireworks of choral music – the Festival Europa Cantat in Torino

The Festival EUROPA CANTAT has been taking place every three years in another city since 1961, organised by the European Choral Association – Europa Cantat in cooperation with local partners. In 2009 the festival was hosted by the city of Utrecht in the Netherlands, and 2012 it will go to Italy for the first time, with the Olympic City of Torino, supported by the region of Piemonte and the Italian choral association FENIARCO, welcoming thousands of choir enthusiasts from July 27th to August 5th.

The International Music Commission has put together an exciting programme which has something to offer for everybody. Male choirs, children's choirs, female choirs, mixed choirs and vocal ensembles, individual singers, conductors, composers and managers will find a rich and flexible programme on offer.

Almost 50 ateliers with a duration of 4 to 8 days offer vocal music from Gregorian Chant to premieres of commissioned works, from folk to classical music, vocal pop and jazz, gospel and spirituals, renaissance music, classical music and opera. There is something to choose from for every choir, for beginners and those who are already experienced, for normal choirs and auditioned choirs of the highest level, but also for individual singers and groups of friends – they can all learn new repertoire under the direction of renowned and experienced conductors from all over the world and present the results to the audience. In addition they can offer their own repertoire in concerts, participate in the fringe programme or sing in the region, join the Open Singing and many other initiatives to spread the festival atmosphere and sounds in less conventional ways and places and involve the whole city in a great choral celebration.

Conductors, composers and choral managers will find a separate programme with presentations, workshops, round-table discussions and practical exercises, enough space for personal contacts and exchange among colleagues as well as the possibility to watch the renowned atelier conductors at work in the frame of a Study Tour.

Those who cannot be there all the time are also welcome for one or two days - for a taste of the festival we offer the so-called "Discovery Ateliers" in which a different music style can be experienced every day, but singers can also experiment with body percussion, beatboxing or belcanto, get a feeling of what it means to conduct a choir or improve their breathing techniques.

Most of all the EUROPA CANTAT festival offers a lot of opportunities for meeting others, people with similar interests, coming from up to 50 different countries, Italian and Mediterranean culture and atmosphere, and choral music from all over the world which will transform the city into a huge choral platform under the motto "On Stage-Festa-Soul Food".

And you, are you ready TO sing?

For further information go to www.ectorino2012.it, watch the film on the festival and get an overview on all offers or write to the festival office info@ectorino2012.it.

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Un feu d'artifice de musique chorale – le Festival Europa Cantat à Torino

Depuis 1961, le festival EUROPA CANTAT a lieu tous les trois ans, chaque fois dans une ville différente. Il est organisé par la European Choral Association – Europa Cantat en coopération avec des partenaires locaux. En 2009, le festival a été reçu par la ville d'Utrecht, aux Pays Bas, et en 2012 il ira pour la première fois en Italie, dans la ville olympique de Torino. Il sera soutenu par la Région du Piémont et par l'association chorale italienne FENIARCO, et accueillera des milliers de choristes enthousiastes du 27 juillet au 5 août.

La Commission Musicale Internationale a réuni un programme passionnant, avec des offres adaptées à chacun. Chœurs d'hommes, d'enfants, de femmes, chœurs mixtes et ensembles vocaux, choristes individuels, chefs de chœur, compositeurs et managers trouveront un éventail d'activités riche et flexible.

Près de 50 ateliers d'une durée de 4 à 8 jours proposeront de la musique vocale allant du chant grégorien à la création d'œuvres commandées pour l'occasion, de la musique traditionnelle à la musique classique, pop ou jazz, gospel ou spiritual, et de la musique de la Renaissance à l'opéra. Il y aura du choix pour tous les types de chœurs, pour débutants et chanteurs expérimentés, pour chœurs amateurs et chœurs de haut niveau recrutés sur audition, mais aussi pour les chanteurs participant individuellement et pour les groupes d'amis – tous pourront apprendre du nouveau répertoire sous la direction de chefs de chœurs expérimentés et de renom, venus du monde entier, et présenter le résultat de ce travail au public. De plus, les chorales participantes pourront présenter leur propre répertoire lors de concerts, participer au festival off ou bien chanter dans la région, prendre part au chant commun et à de nombreuses autres initiatives. Ainsi elles pourront faire partager l'atmosphère du festival, et résonner de manière originale et dans des lieux inhabituels, en impliquant la ville entière dans une grande fête chorale.

Chefs de chœur, compositeurs et administrateurs de chorales disposeront d'un programme adapté, constitué de présentations, d'ateliers, de discussions et d'exercices pratiques, mais aussi de temps aménagé pour les contacts personnels et les échanges entre collègues et pour pouvoir observer, dans le cadre du Study Tour, les excellents chefs d'ateliers lors de leur travail.

Les personnes qui ne peuvent venir pour toute la durée du festival sont les bienvenues pendant un ou deux jours – afin de goûter au festival, nous proposerons chaque jour les « Ateliers Découverte », lors desquels les participants découvriront différents styles de musique, la percussion corporelle, le beatboxing ou le bel canto, pourtont également faire l'expérience de diriger un chœur, ou encore amélioreront leur technique de respiration.

Mais surtout, le festival EUROPA CANTAT offrira de nombreuses opportunités de rencontrer d'autres personnes venus de près de 50 pays et ayant des centres d'intérêts similaires. Il permettra de découvrir la culture et l'atmosphère italienne et méditerranéenne et la musique

chorale du monde entier, qui transformera la ville en une immense scène chorale sous le thème « On stage-Festa-Soul food ». ***And you, are you ready TO sing?***[1]
Pour plus d'information, consultez www.ectorino2012.it, regarder le film annonçant le festival et découvrez un aperçu de toutes les offres, ou écrivez au bureau du festival à info@ectorino2012.it

[1] [Et vous, êtes-vous prêts à chanter? Jeu de mot sur TO, l'abbréviation de la ville de Turin]

PRESSEMELDUNG

Ein Feuerwerk an Chormusik – das Festival EUROPA CANTAT in Torino

Seit 1961 findet alle drei Jahre in einer anderen europäischen Stadt das EUROPA CANTAT Festival statt, das von der European Choral Association - Europa Cantat mit Sitz in Bonn jeweils in Zusammenarbeit mit lokalen Partnern organisiert wird. 2006 war das Festival in Mainz zu Gast, 2009 fand es in Utrecht in den Niederlanden statt und 2012 geht es erstmalig nach Italien, wo die olympiaerprobte Stadt Turin mit Unterstützung der Region und des italienischen Chorverbands FENIARCO vom 27. Juli bis 5. August tausende von Chorbegeisterten aus aller Welt empfangen wird.

Die internationale Musikkommission hat ein spannendes Programm zusammen gestellt, das für jede und jeden etwas zu bieten hat. Männerchöre, Kinderchöre, Frauenchöre, gemischte Chöre und Vokalensembles, einzelne Sänger/innen, Chorleiter/innen, Komponist/innen und Manager/innen finden ein reiches und flexibel gestaltetes Angebot.

Fast 50 Ateliers mit einer Dauer von 4 bis 8 Tagen bieten Vokalmusik von Gregorianik bis hin zu Uraufführungen zeitgenössischer Werke, von Folklore bis Klassik, Vocal Pop und Jazz, Gospel und Spirituals, Rennaissance-Musik, Klassik und Opernmusik. Da ist für jeden Chor etwas dabei, für Anfänger und Fortgeschrittene, ganz normale Chöre und Auswahlchöre auf höchstem Niveau, aber auch für Einzelsänger/innen und Freundesgruppen – sie alle können unter der Leitung renommierter und erfahrener Dirigent/innen aus aller Welt neues Repertoire erarbeiten und dem Publikum vorstellen. Zusätzlich können alle Chöre sich mit ihrem eigenen Repertoire in Konzerten präsentieren, im Rahmenprogramm auftreten oder in der Region singen, beim Offenen Singen sowie bei vielen anderen Aktivitäten teilnehmen, um die Festival-Atmosphäre und den Chorklang auch auf ungewöhnlichere Weise an unerwarteten Orten zu verbreiten und so die ganze Stadt in eine großes Chorfest einzubinden.

Für die Bereiche Chorleitung, Komposition und Chor-Management wird ein separates Programm angeboten, mit Vorträgen, Workshops, Podiums-Diskussionen und praktischen Übungen, viel Raum für persönliche Kontakte und den Austausch mit Kolleg/innen sowie der Möglichkeit, den renommierten Atelierleiter/innen im Rahmen einer „Study Tour“ auf die Finger zu schauen.

Wer nicht die ganze Zeit dabei sein kann, ist auch für ein oder zwei Tage willkommen – es gibt als Schnupperangebot die sogenannten „Discovery Ateliers“ in denen man jeden Tag andere Musikstile entdecken, aber auch mit Body Percussion oder Beatboxing, Jodeln oder Belcanto experimentieren, als Chorsänger/in Grundzüge der Chorleitung kennen lernen oder seine Atemtechnik verbessern kann.

Vor allem aber bietet das EUROPA CANTAT Festival viele Gelegenheiten zur Begegnung – mit Gleichgesinnten, mit Menschen aus bis zum 50 verschiedenen Ländern, mit italienischer und mediterraner Kultur und Lebensart, und mit Chormusik aus aller Welt, die unter dem Motto „On Stage – Festa – Soul Food“ eine Woche lange die Stadt in eine große Chorbühne verwandeln wird.

Für weitere Informationen gehen Sie auf www.ectorino2012.it, schauen Sie sich den Film zum Festival an und schaffen Sie sich einen Überblick über alle Angebote, oder schreiben Sie an info@ectorino2012.it